

PLANCHE 55

特·常·
 為兄弟之邦永
 為法立大功績
 既有志誠
 領諸僧入國關揚
 康樂廟後登里囉
 內治之才海岳之量國家體
 作用為國經營莫能繼初
 備師於馬棟對敵智謀
 士積凡諸行人汲於
 部觀敗沒
 商家來歸
 皆實力

1. spécialement une paix constante
2. pays unis l'un à l'autre comme le frère aîné au frère cadet, éternellement
3. comme doctrine; il accomplit de hauts faits
4. ... étant sincèrement déterminé
5. il introduisit les *Sâmghas* dans le royaume pour y prêcher

6. une grande tranquillité; après sa mort, *Teng li lo*.....
7. le talent qu'il déploya dans son gouvernement à l'intérieur était grand comme la mer et les plus hauts pics; le prestige du pays
8. il en fit sa politique nationale ...; n'ayant pu continuer
9. son plan d'opposer une aile de l'armée aux *Karlouks*
10.
11. tribu; regardant la défaite
12. tous vinrent faire acte de soumission
13. réunir des efforts.

PLANCHES 56 et 57

主又十箭三
 者十僧降
 土井里

1. les personnes, leur bétail et leur patrimoine; qui n'observera pas les commandements quittera ses terres
 2. pour maître; de plus dix flèches, trois
 3. mille *Sâmghas* daignèrent donner
- 人民及其畜產
 誰為不受故令離其土壤

1. ils attaquèrent les *Karlouks* et les *Tibétains*.... coupèrent des têtes, poursuivirent les fuyards jusqu'au royaume de *Yao-ho-hing*¹⁸
2. *tou Pèk Khakan*
3. depuis qu'ils vinrent prêcher leur doctrine
4. la Chine et les États étrangers

宅
 徒
 出
 白闐法來闡
 中外國

吐毗伽可汗
 順汗冊
 智是

攻伐葛錄吐蕃
 新俄道奔迤北西至秋賀那國